

AURKEZPENA

Duela bi urte baino gehiago, ohore handiz, Eusko Ikaskuntzaren Kongresu hau antolatzeko agindua hartu genuenean, adierazi ziguten gure Elkartearen borondatea: mende berriaren aurrean, Kongresuko lanak Euskal Herriaren balorazio orokorra eta egoera aztertzea bideratu behar ziren.

Proiektuaren izaera kontuan harturik, lehen unetik intereseko eremuak eta txostengile egokiak aukeratzera bideratu genituen gure ahaleginak, lehenengoan artean osagarritasuna bilatzen, azkenean sei sailetan bilduak izanik, eta aniztasuna eta kalitatea bigarrenetan, aurrez ikusiriko helburuak erdiesten hobeki laguntzearen.

Hartarako, Eusko Ikaskuntzaren betiereko arreta bildu duten gaiei bi erreferentzia garrantzitsu erantsi genizkien, Kongresu honen ezaugarri gertatu direnak, hots, Europari dagokiona, bere etengabeko eraikuntza lanetan, aldi garrantzitsuan sarturik orain, eta Euskal Herriko gizarte mugimenduei dagokiena, saihestezineko gaia, globalizazioa eta bere ondorioak bereizgarri dituen mundu honetan.

Une orotan eta behin gaiak bildu eta saileko arduradunak hautatuz gero, talde bakoitzaren dinamika erraztu dugu, gaiak aukeratu, koordinatzaile eta txostengileak hautatu eta zeharkako ardatzak identifikatu ahal izateko, zeintzuek, elkarlana eta partekaturiko elementuen bilaketa dela medio, txostenak eta ondorioak ekarri behar zituzten; kongresuaren garapen aldi horri dagokionez, parte hartzaile guztiek onarturiko balioetarikoa bat izan da lan metodologia hori, eta txostenak –ekitaldiak gertatu aurretik– argitaraturik eta gure esku izatea bideratu zuen horrek.

Azaroaren 28tik 30era bitartean eginiko bilerei dagokionez, horien norainokoa nabarmendu nahiko nuke garatu diren hiru mailetan. Lehen buruan eta Kongresu “fisikoari” dagokionez, 560 biltzarkide, 161 txostengile eta mahai edo saileko 26 koordinatzaileen presentzia, jatorri eta perfil pertsonal edo profesional anitzekoak, azpimarratu beharrean gaude; mahaiburu zabalaren osaeran ere nabaria zen aniztasun hori.

Kongresua, halaber, nabarmendu egin da beste jarduera-gune bitan: komunikabideek eskaini digutena lehenik, zabal eta xehe islatu baitute gure ekitaldien garapena, eta espazio “birtuala” bigarrena, hartara mundu osoko 11.000 pertsona baino gehiago iritsi baitira Kongresua egin den hiru egunetan zehar.

Alabaina, hasieran aurreratzen genuenez, Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresua ez da hor amaitu, zeren eta Kongresuaren ondorioak Erakundearen zereginari eta sailetakoa bakoitzari eranstea baitugu oraingo lana, bai eta horien eskaerei erantzutea ere, bereziki oraindainokoa gure bazkideen artean ardura gutxi piztu duten gaiei dagokionez.

Gaur egun, beharrik, joan den mendearen lehen hamarkadetan gure kultura mehatxatzen zuen larritasun egoera hura gaingitu da eta ongi dakigu Eusko Ikaskuntza bezalako erakunde batek gure gizarte eta politika arazoak konpontzen izan duen eginkizuna.

Halako arazoak soilki Eusko Ikaskuntzak eskaintzen duenaren antzeko espazio konstruktibo eta integratzaileetatik garaitu ahal izango dira. Partekaturiko lan eremuen eskaintza izan da XV. Kongresu honen ekarpenetarikoa. Gaur aurkezten den argitalpenean Kongresuari buruzko informazio zabala bildu dugu.

Xede hori dela eta, hainbat xehetasun ematen ditugu bertan: Kongresuaren organigramaren erreferentzia, txostengile eta parte-hartzaileen zerrenda, txosten, mahai inguru eta komunikazioen testu osoak, bai eta egindako ekitaldien erreportaje grafikoa ere, inaugurazio ekitaldia barne.

Amaitzeko, proposaturiko helburuak lortzearen Eusko Ikaskuntzako Aginte Organoek eta pertsonalak, bai eta Kongresuko Idazkaritzak ere, gudan jarriko konfiantza eta laguntza eskertu beharrean gaude; halaber, gure esker ona luzatu nahi diegu lagundu diguten unibertsitate, babesle eta komunikabideei, bai eta hornitzaile, txostengile eta kongresukideei ere.

Xabier Alkorta Andonegi
XV. Kongresuko Batzorde Antolatzaileko Lehendakaria

PRESENTACIÓN

Cuando hace ya más de dos años recibimos el encargo de organizar este XV Congreso de Eusko Ikaskuntza, se nos indicó la voluntad de nuestra Sociedad de orientar los trabajos del mismo hacia una valoración general de situación de Euskal Herria ante el nuevo siglo.

Dada la naturaleza del proyecto, encaminamos nuestros esfuerzos a elegir desde el primer momento áreas de interés y ponentes adecuados, buscando en las primeras complementariedad para su agrupación final en seis secciones, y pluralidad y calidad en los segundos para contribuir mejor a alcanzar los objetivos previstos.

Para ello, incorporamos a los temas de preocupación permanente en Eusko Ikaskuntza dos referencias importantes que han caracterizado a este Congreso, como han sido la de Europa, ahora en una nueva fase importante en su permanente construcción y la de los movimientos sociales en Euskal Herria, como materia ineludible en un mundo caracterizado por la globalización y sus consecuencias.

En todo momento y una vez agrupados los temas y elegidos los responsables de sección, hemos facilitado la dinámica de cada uno de los grupos para seleccionar temas, elegir coordinadores y ponentes, e identificar ejes transversales que dieran lugar a ponencias y conclusiones derivadas del trabajo en común y de la búsqueda de elementos compartidos; esta metodología de trabajo ha sido uno de los valores aceptados por todos los participantes en esta fase de desarrollo que ha permitido contar con la publicación de las ponencias de forma previa a la celebración de las sesiones.

En lo que se refiere a las propias reuniones celebradas entre los días 28 y 30 de noviembre, cabe resaltar el alcance de las mismas en los tres niveles en los que se han desarrollado. En primer lugar y en lo que hace al Congreso “físico”, debemos destacar la presencia de 560 Congresistas, 161 ponentes y 26 coordinadores de mesa o sección de diversa procedencia y perfil personal o profesional; diversidad que también se advirtió en la composición de la amplia mesa presidencial.

El Congreso ha contado con otros espacios en los que se ha desenvuelto de forma notoria: el que nos han ofrecido los medios de comunicación, que han reflejado de forma amplia y pormenorizada el desarrollo de nuestras sesiones, y en segundo lugar el espacio “virtual” al que han accedido más de 11.000 personas distribuidas por todo el mundo a lo largo de los tres días del Congreso.

Pero, tal como adelantábamos en un principio, el XV Congreso de Eusko Ikaskuntza no ha terminado aquí, porque corresponde ahora incorporar al quehacer de la Organización y al de cada una de las secciones, el contenido de sus conclusiones y responder a sus demandas, en especial en materias que hasta ahora han contado con una dedicación menor por parte de sus miembros.

Ahora que, afortunadamente, se ha superado la situación de emergencia que amenazaba nuestra cultura en las primeras décadas del siglo pasado, somos conscientes del papel a jugar por una Entidad como Eusko Ikaskuntza en la resolución de nuestros problemas sociales y políticos.

Problemas que solo desde espacios constructivos y de integración, como el que ofrece Eusko Ikaskuntza, podrán ser superados. La oferta de áreas de trabajo compartido ha sido una de las aportaciones de este XV Congreso del que recogemos amplia información en la publicación que ahora se presenta.

Para ello, incorporamos en detalle referencia del organigrama del Congreso, relación de ponentes y participantes, textos completos de ponencias, mesas redondas y comunicaciones, así como un reportaje gráfico de las sesiones celebradas, incluido el acto inaugural.

No nos cabe, para terminar, más que agradecer la confianza y el apoyo recibido de los distintos órganos de gobierno y personal de Eusko Ikaskuntza, así como de la secretaría del Congreso, para alcanzar los objetivos propuestos; agradecimiento que hacemos también extensivo a las universidades que nos han acompañado, a los patrocinadores y a los medios de comunicación, proveedores, ponentes y congresistas.

Xabier Alkorta Andonegi
Presidente del Comité Organizador del XV Congreso

PRESENTATION

Lorsqu'il y a déjà plus de deux ans nous avons reçu la charge d'organiser ce XVe Congrès d'Eusko Ikaskuntza, la volonté de notre Société d'orienter ses travaux vers une évaluation générale ainsi que de situation d'Euskal Herria face au nouveau siècle nous fut communiquée.

Etant donné la nature du projet, nous avons orienté nos efforts depuis le premier moment vers des domaines d'intérêt et des conférenciers adéquats, en cherchant, dans les premiers, complémentarité pour leur groupement final en six sections, et pluralité et qualité dans les seconds pour mieux contribuer à atteindre les objectifs prévus.

Pour cela, nous incorporons aux thèmes de préoccupation permanente d'Eusko Ikaskuntza deux références importantes qui ont caractérisé ce Congrès: celle de l'Europe, à l'heure actuelle dans une nouvelle phase importante de sa construction permanente et celle des mouvements sociaux en Euskal Herria, matière inéluctable dans un monde caractérisé par la globalisation et ses conséquences.

A chaque instant et une fois les thèmes groupés et les responsables de section choisis, nous avons fourni la dynamique de chacun des groupes pour sélectionner des thèmes, choisir des coordinateurs et des conférenciers, et identifier des axes transversaux qui donneraient lieu à des conférences et à des conclusions dérivées du travail en commun et de la recherche d'éléments partagés; cette méthodologie de travail a été l'une des valeurs acceptée par tous les participants dans cette phase de développement qui a permis de compter sur la publication des conférences avant la célébration des sessions.

En ce qui concerne les réunions célébrées entre les 28 et 30 novembre, j'aimerais souligner leur transcendence sur les trois niveaux où elles se sont déroulées. Premièrement, et ce qui rend le Congrès "physique", nous devons souligner la présence de 560 Congressistes, 161 conférenciers et 26 coordinateurs de table ou de section de provenance diverse et de profil différent, personnel ou professionnel; diversité également remarquée dans la composition de la grande table présidentielle.

Le Congrès a compté sur d'autres espaces dans lesquels il s'est déroulé de façon notoire: celui que nous ont offert les moyens de communication, qui ont traduit amplement et en détail le développement de nos sessions, et deuxièmement l'espace "virtuel" auquel ont accédé plus de 11.000 personnes dans le monde entier tout au long des trois jours du Congrès.

Mais, comme nous l'avons signalé au début, le XVe Congrès d'Eusko Ikaskuntza ne s'est pas terminé là, car il reste maintenant à incorporer à la tâche de l'Organisation et à celle de chacune des sections, le contenu de leurs conclusions et à répondre à leurs demandes, spécialement en ce qui concerne les matières qui, jusqu'à maintenant, n'ont pas bénéficié d'une grande attention de la part de leurs membres.

Maintenant que l'on a heureusement surmonté la situation d'urgence qui menaçait notre culture au cours des premières décennies du siècle passé, nous sommes conscients du rôle que doit jouer un organisme tel qu'Eusko Ikaskuntza pour résoudre nos problèmes sociaux et politiques.

Des problèmes qui ne pourront être surmontés qu'à partir d'espaces constructifs et d'intégration comme ceux qui sont offerts par Eusko Ikaskuntza. L'offre de zones de travail partagé a été, sans aucun doute, l'un des apports de ce XVe Congrès sur lequel nous recueillons une ample information dans la publication que nous présentons maintenant.

Pour cela, nous incorporons la référence détaillée de l'organigramme du Congrès, la liste des conférenciers et des participants, les textes complets des conférences, des Tables Rondes et des communications, ainsi qu'un reportage graphique des sessions célébrées, y compris le procès-verbal d'inauguration.

Il ne nous reste plus, pour terminer, qu'à remercier pour leur confiance et leur appui les différents Organes de Gouvernement et le personnel d'Eusko Ikaskuntza, ainsi que le Secrétariat du Congrès pour avoir atteint les objectifs que nous nous étions proposés; nous remercions également les Universités qui nous ont accompagnés, les Sponsors, et les moyens de communication, les pourvoyeurs, les conférenciers et les congressistes.

Xabier Alkorta Andonegi
Président du Comité Organisateur du XVème Congrès

PRESENTATION

When, over two years ago, we received the assignment to organise this 15th Congress of Eusko Ikaskuntza we were told of the organisation's will to steer the work of the meeting toward a general assessment of the Basque Country before the new century.

Given the nature of the project, from the beginning, we directed our efforts towards choosing areas of interest and adequate speakers. We wanted the areas of interest to be complementary and so we finally grouped them in six sections. Reference to the speakers, we sought plurality and quality in order better to contribute towards reaching our anticipated objectives.

In order to do so, we incorporated two important references that characterised this Congress into the topics of permanent concern for Eusko Ikaskuntza. Such topics are that of Europe, now in a new and important phase in its permanent construction and that of social movements in the Basque Country, as unavoidable subject matter in a world characterised by globalisation and its consequences.

At all times, and once the topics were grouped and those responsible for each section elected, we facilitated the dynamics in each of the groups to select topics and choose co-ordinators and speakers. We also identified common grounds that gave rise to motions and conclusions derived from both the work carried out in common and from the search for shared elements. This working methodology was one of the values accepted by all the participants in this development phase. This allowed for the publication of motions before the sessions were held.

With respect to the very sessions held between the 28th and 30th November, I would like to emphasise their scope in three levels in which they were carried out. In the first place and as refers to the "physical" Congress, we should emphasise the presence of 560 Congress members, 161 speakers and 26 table or section co-ordinators of diverse origin and personal or professional profile. This diversity was also evident in the composition of the Congress presidency.

The Congress counted on other spaces in which it was also held in a well-publicised manner: I refer to the spaces offered by the media, which reflected a wide and itemised selection of the items discussed in our sessions. I am also referring to the "virtual" space with over 11,000 hits from all over the world throughout the three days of the Congress.

But, as we anticipated at the beginning, Eusko Ikaskuntza's 15th Congress did not end there. The Organisation and each of its sections now have to incorporate the content of its conclusions and answer its demands, especially in matters that up to the present had benefited from a lesser dedication from the members.

Now that, fortunately, the situation of emergency that threatened our culture in the first decades of the past century has been overcome, we are conscious of the role that an organisation like Eusko Ikaskuntza has in the resolution of our social and political problems.

These are problems that can only be solved from constructive spaces and spaces of integration, such as those offered by Eusko Ikaskuntza. The offer of areas in which to share experiences is one of the contributions of this 15th Congress of which we are compiling a large amount of information in the publication that we are now presenting.

In order to do so, we are incorporating detailed references to the congress organisational chart, the list of speakers and participants, unabridged versions of motions, texts, round tables and communications, as well as a photographic report of the sessions held, including the inaugural session.

Lastly, we wish to thank the confidence the support received from the various organs of government and the personnel of Eusko Ikaskuntza, and from the secretariat of the Congress in order to attain the envisaged objectives. We also wish to thank the universities that have accompanied us, as well as the sponsors and the media, suppliers, speakers and other participants in the Congress.

Xabier Alkorta Andonegi
President of the Organizing Committee